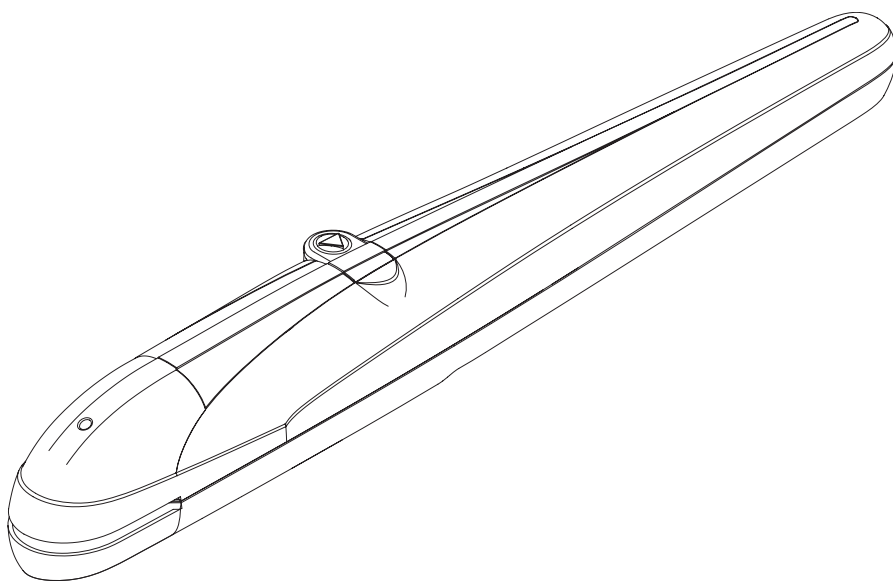


L8542904
05/2010 rev 0

BENINCA®

APRICANCELLO Elettromeccanico
ELECTROMECHANICAL GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO
ELEKTROMECHANICZNY OTWIERACZ BRAM

BOB 3M



Manual istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Declaración CE de conformidad para máquinas
(Directiva 98/37 CE, Apartado II, parte B)
Prohibición de puesta en servicio

Fabricante: **Automatismi Benincà SpA.**

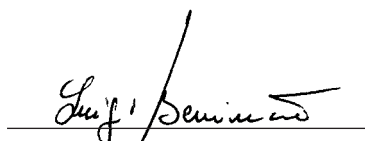
Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italy

Declara que: la automatización para cancelas de batiente **BOB 3M.**

- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 98/37 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 05/05/2010.



Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn
(Wytyczna 98/37 UE, Załącznik II, Część B)
Zakaz użytkowania

Producent: **Automatismi Benincà SpA.**

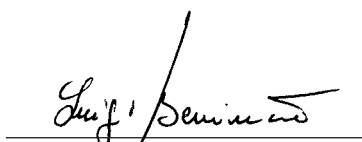
Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do bram uchylnych model **BOB 3M.**

- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 98/37 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:
Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG
Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 98/37 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny
Sandrigo, 05/05/2010.

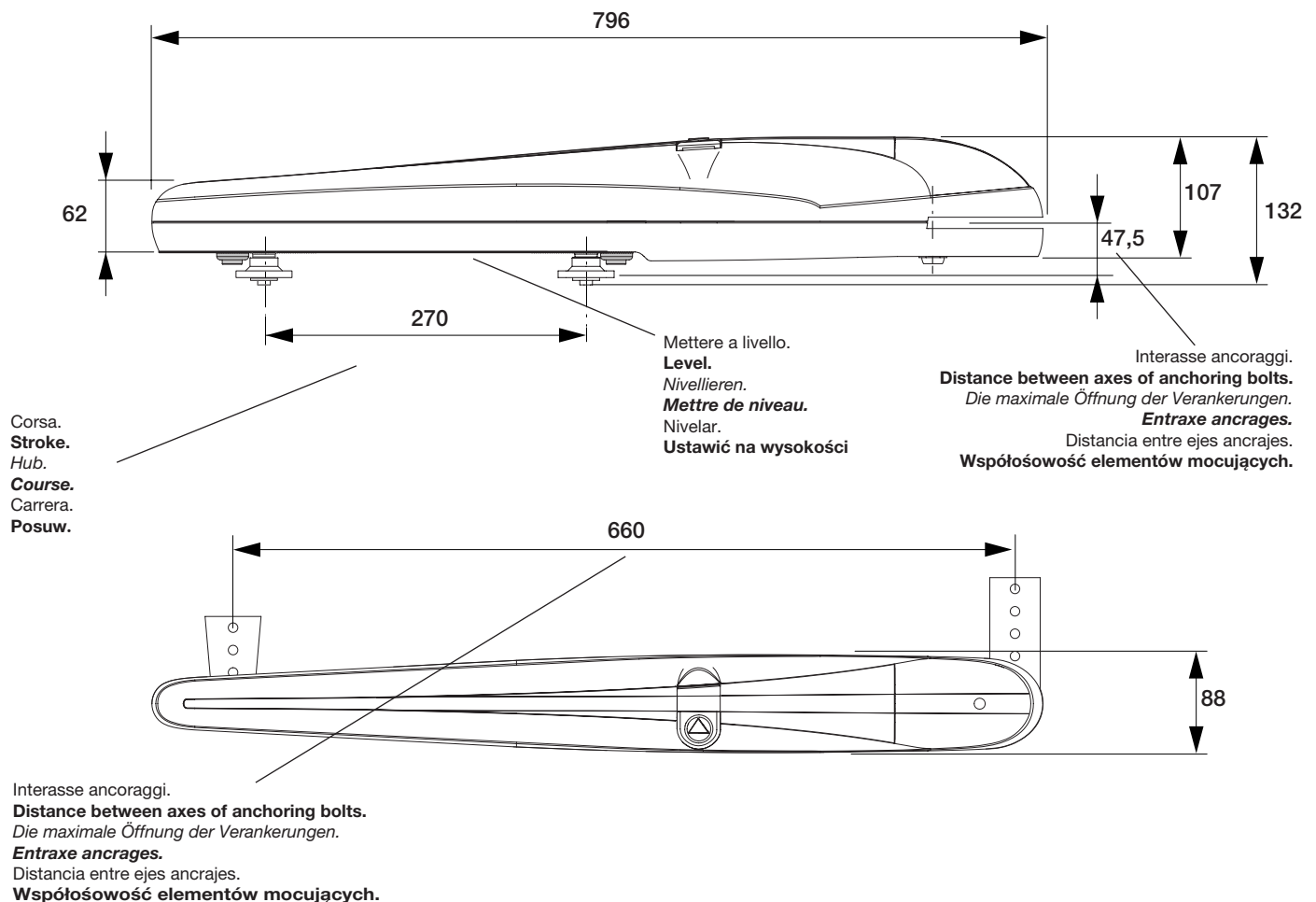


Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	BOB 3M
Alimentazione	Power supply	<i>Speisung</i>	Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230 Vac
Potenza assorbita	Absorbed rating	<i>Leistung</i>	Puissance absorbée	Potencia absorbida	Natężenie	230 W
Corrente assorbita	Absorbed current	<i>Strom-Verbrauch</i>	Courant absorbé	Corriente absorbida	Pobór mocy	1.8 A
Spinta	Thrust	<i>Druck</i>	Poussée	Par	Skok	2300 N
Classe isolamento	Insulation class	<i>Isolierklasse</i>	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	F
Tempo per compiere 90°	90° rotation time	<i>90° Öffnungszeit</i>	Temps emp. pour 90°	Tiempo para abrir 90°	Prędkość kątowna dla 90°	≈ 19 s
Lunghezza max. anta	Max. wing length	<i>Max. Flügelänge</i>	Longueur max. porte	Longitud máx. hoja	Dł. max skrzydła bramy	3 m*
Grado di protezione	Protection degree	<i>Schutzgrad</i>	Degré de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	IP54
Velocità di traslazione	Translation speed	<i>Geschwindigkeit</i>	Vitesse de traslation	Velocidad traslacción	Prędkość przekładania	0,9m/1'
N° manovre consecutive	N° contin. manoeuvres	<i>N. Vorgänge hintereinan.</i>	N. manoeuvres conséq.	N° maniobras consec.	Liczba kolejn. manewrów	10/15
Protezione termica	Thermal protection	<i>Thermoschutz</i>	Protection thermique	Protección térmica	Ochrona termiczna	150°C
Temper. funzionamento	Operating temperature	<i>Laufzeit</i>	Température de fonct.	Temperatura funcionam.	Temperatura przy pracy	-20°C / +70°C
Rumorosità	Noise level	<i>Geräuschentwicklung</i>	Bruit	Ruido	Max. hałas	<70 dB
Condensatore	Capacitor	<i>Kondensator</i>	Condensateur	Condensador	Kondensator	12,5 µF
Lubrificazione	Lubrication	<i>Schmierung</i>	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Grasso Castrol Optitemp LG2
Corsa standard	Standard stroke	<i>Standardhub</i>	Course standard	Carrera estancar	Posuw standard	270 mm
Peso	Weight	<i>Gewicht</i>	Poids	Peso	Ciężar	8,3 kg

* Vedi tabella 1 - See table 1 - Siehe Tabelle 1 - Voir tableau 1 - Ver cuadro 1 - Zobacz tabelę 1

TAB 1	
Lunghezza anta / Door leaf width <i>Flügelänge / Longueur porte</i> Longitud hoja / Dł. skrzydła (m)	Peso anta / Door leaf weight <i>Türflügelgewicht / Poids porte</i> Peso hoja / Ciężar skrzydła (kg)
1	400
1,5	350
2	300
2,5	250
3	200

Dimensioni d'ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Dimensiones exteriores
Wymiary gabarytowe



Arresto in apertura.
Stop when opening.
 Endanschlag zur Öffnung.
Arrêt en ouverture.
 Tope en apertura.
 Chwytnak blokujący podczas otwierania.

Arresto in chiusura.
Stop when closing.
 Endanschlag zur Schließung.
Arrêt en fermeture.
 Tope de cierre.
 Chwytnak blokujący podczas zamykania.

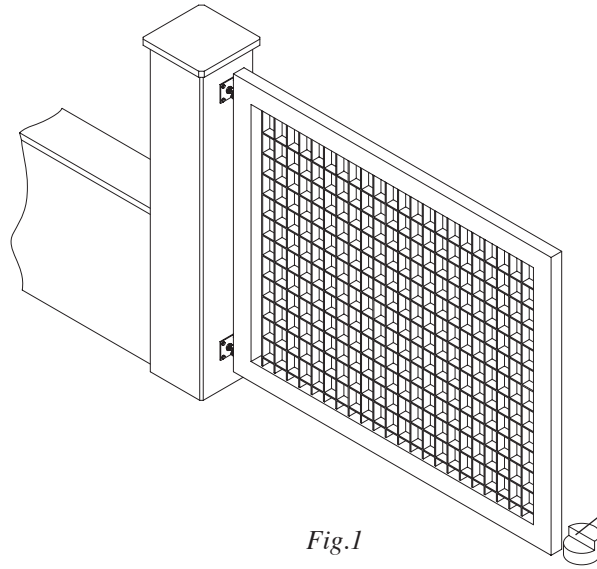


Fig.1

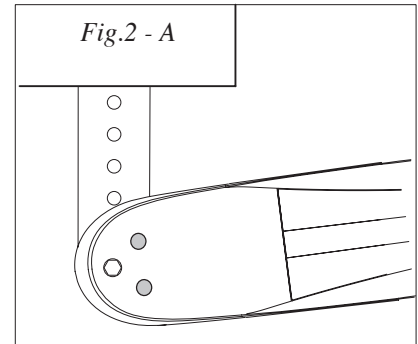
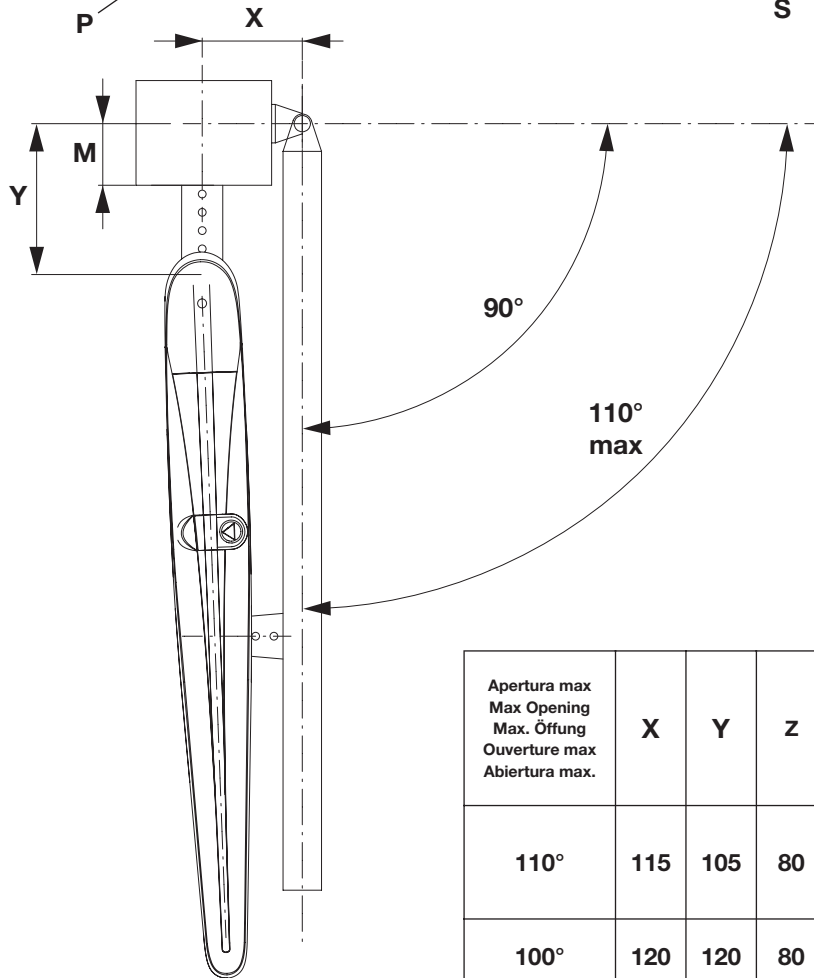
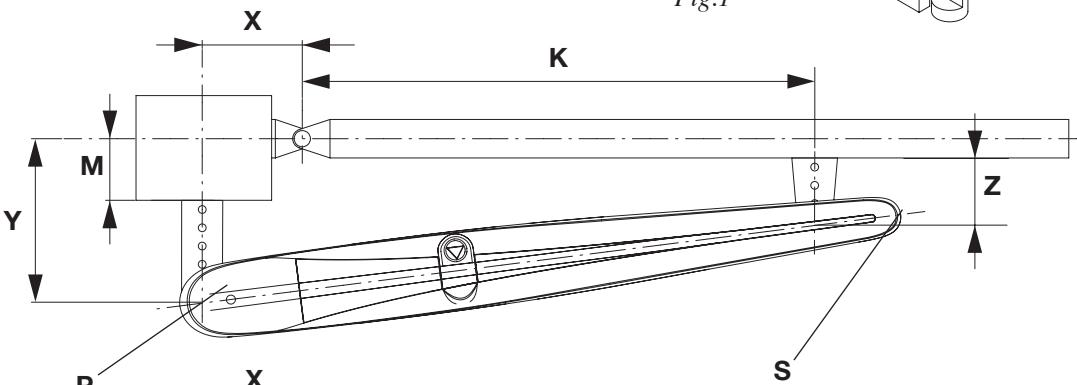


Fig.2 - A

Apertura max Max Opening Max. Öffnung Ouverture max Abertura max.	X	Y	Z	K	M* max.	Tempo apertura Opening time Öffungszeit Temps d'ouverture Tiempo de abertura Prędkość kątowna (90°)	Dimensioni max anta Max wing dimensions Max Flügelmasse Dimens. max de la porte Dimens. max de la hoja	
							L(m)	P (kg)
110°	115	105	80	545	50	15"	1	300
							1,3	200
							1,8	150
100°	120	120	80	540	70	16"	1,8	200
							2,1	150
90°	135	135	80	525	80	19"	2,1	200
90°	160	160	80					

Fig.2

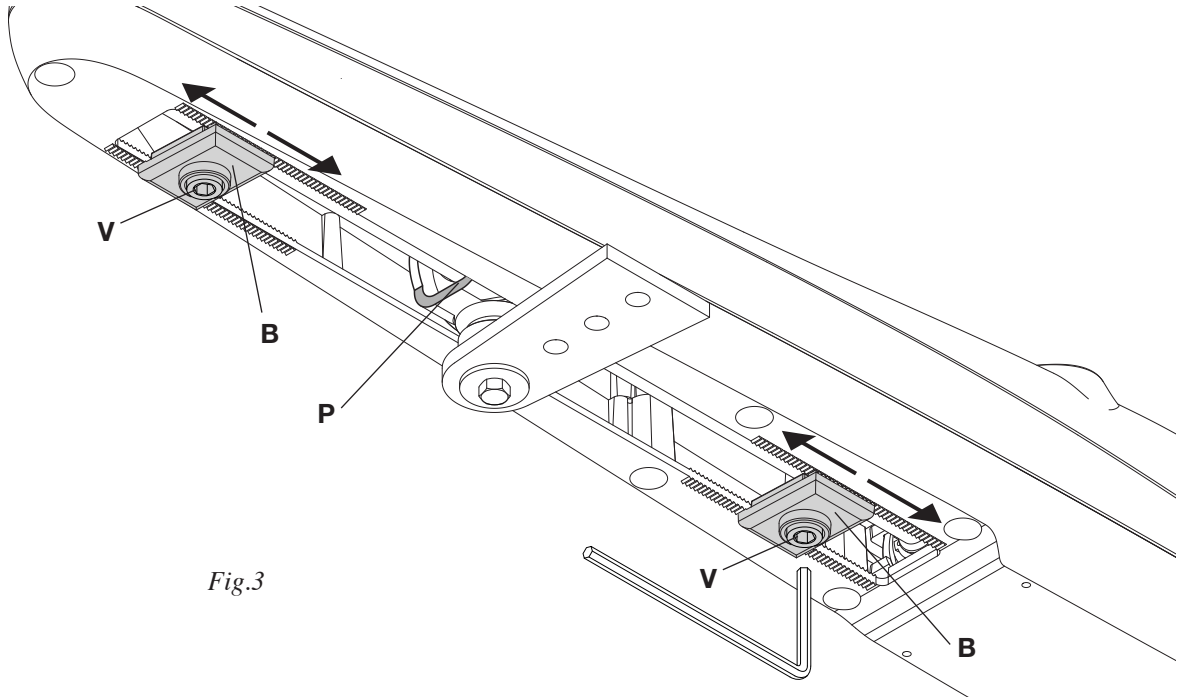


Fig.3

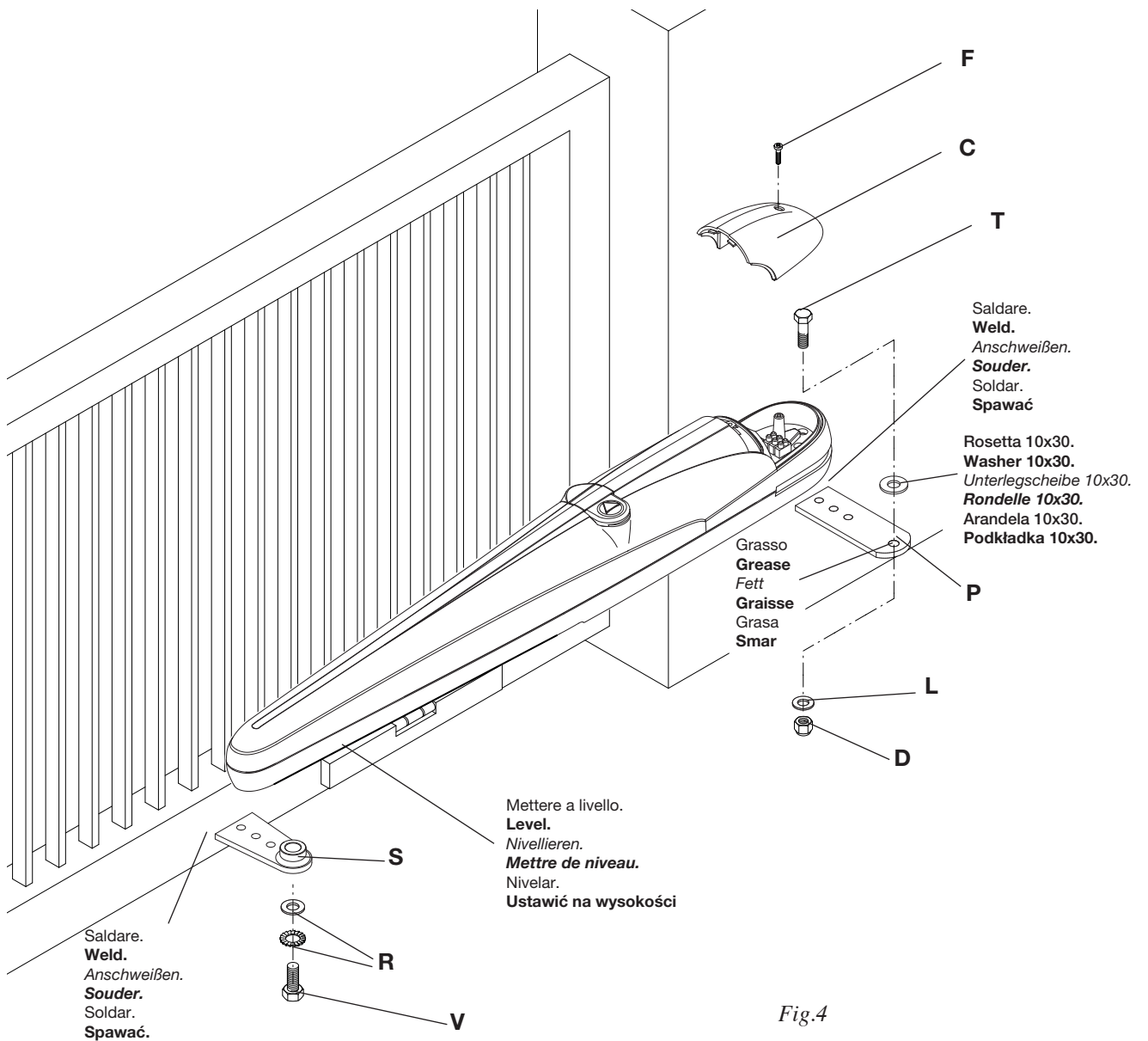


Fig.4

**Collegamenti
Connections
Kabelanschlüsse
Connexions
Conexiones
Podłączenia**

Marcia motore e condensatore.
Motor gear and capacitor.
Motorgang und kondensator.
Marche moteur et condensateur.
Marcha motor y condensador.
Bieg silnika i praca kondensatora

Comune.
Common.
Mittell.
Commun.
Común.
Wspólny

Marcia motore e condensatore.
Motor gear and capacitor.
Motorgang und kondensator.
Marche moteur et condensateur.
Marcha motor y condensador.
Bieg silnika i praca kondensatora

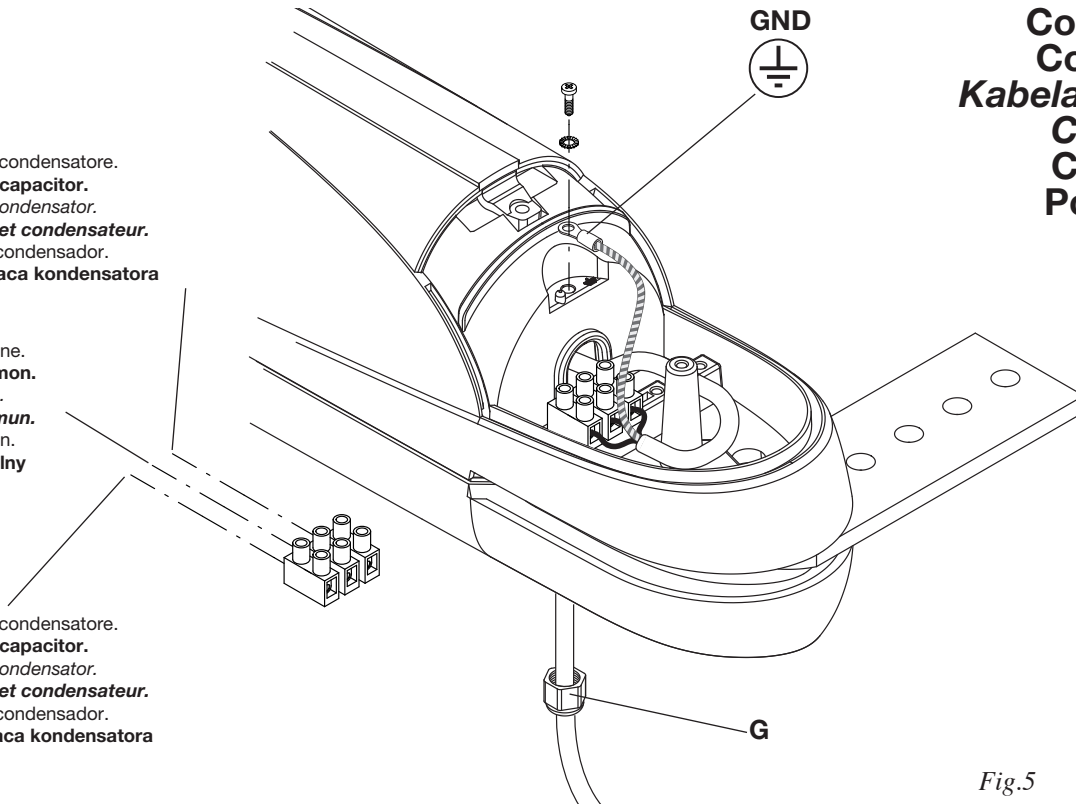


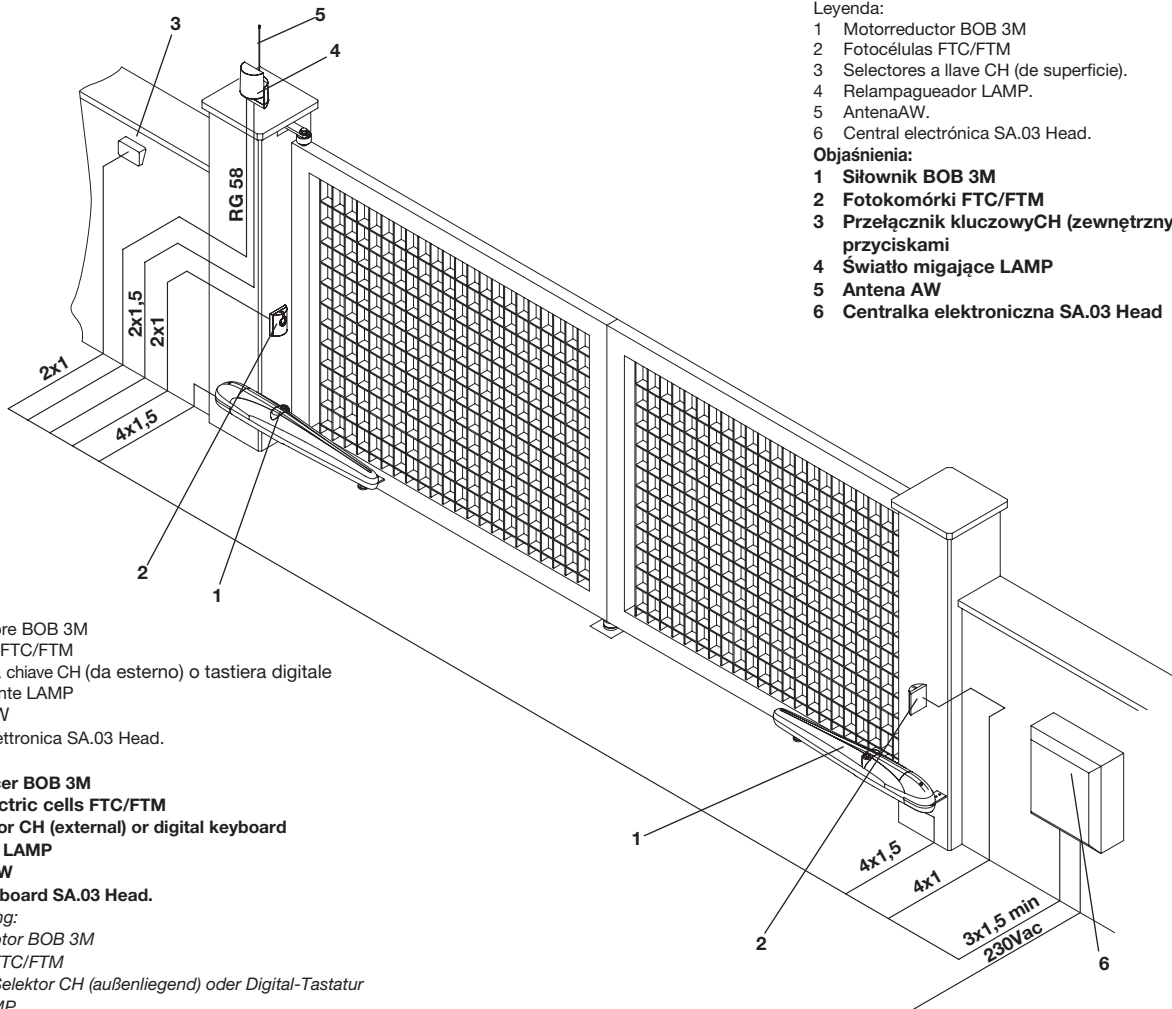
Fig.5

N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.
N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.
N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.
Uwaga: należy trzymać w oddali przewody zasilania od przewodów pomocniczych.

Légende:
1 *Motor-réducteur BOB 3M*
2 *Photocellule FTC/FTM*
3 *Selecteur à clé CH (d'extérieur) ou clavier digital*
4 *Clignotant LAMP*
5 *Antenne AW*
6 *Centrale électronique SA.03 Head.*

Leyenda:
1 Motorreductor BOB 3M
2 Fococélulas FTC/FTM
3 Selectores a llave CH (de superficie).
4 Relampagueador LAMP.
5 Antena AW.
6 Central electrónica SA.03 Head.

Objaśnienia:
1 **Siłownik BOB 3M**
2 **Fotokomórki FTC/FTM**
3 **Przełącznik kluczowy CH (zewnątrzny) lub panel z przyciskami**
4 **Światło migające LAMP**
5 **Antena AW**
6 **Centralka elektroniczna SA.03 Head**



Legenda:
1 Motoriduttore BOB 3M
2 Fococellule FTC/FTM
3 Selettore a chiave CH (da esterno) o tastiera digitale
4 Lampeggiante LAMP
5 Antenna AW
6 Centrale elettronica SA.03 Head.

Legenda:
1 **Motoreducer BOB 3M**
2 **Photo-electric cells FTC/FTM**
3 **Key selector CH (external) or digital keyboard**
4 **Flash-light LAMP**
5 **Antenna AW**
6 **Electronic board SA.03 Head.**

Zeichenerklärung:
1 *Getriebemotor BOB 3M*
2 *Fotozelle FTC/FTM*
3 *Schlüssel-Selektor CH (außenliegend) oder Digital-Tastatur*
4 *Blinker LAMP*
5 *Antenne AW*
6 *Elektroschrank SA.03 Head.*

Atención

- Antes de proceder a la instalación leer las instrucciones aquí aportadas.
- Está absolutamente prohibido utilizar el producto BOB 3M para aplicaciones diversas a aquellas contempladas en las presentes instrucciones.
- Instruir al usuario sobre el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones que le corresponden.
- Todos los productos Benincà están cubiertos por la póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, pero requiere para ello la marca CE de la "maquinaria" y la utilización de componentes originales Benincà.

Noticias generales

Para un buen funcionamiento de las automatizaciones en cuestión, la cancela a automatizar deberá responder a las siguientes características:

- Buena robustez y rigidez
- Las bisagras deben presentar un mínimo juego y permitir que las maniobras manuales sean suaves y regulares.
- En posición cerrada las hojas deben quedar al mismo nivel en altura.

Topes mecánicos

Dado que el actuador no está provisto de fines de carrera electromagnéticos, resulta imprescindible instalar en la cancela a automatizar topes mecánicos para el cierre y la apertura (fig.1).

Si no están montados los topes mecánicos y de no ser posible su instalación, se podrán utilizar los topes mecánicos ajustables con que está provisto el actuador.

Para regular el tope mecánico hay que hacer lo siguiente (fig.3):

- 1 poner la puerta en posición de máxima apertura/cierre
- 2 aflojar el tornillo V (fig.3) lo que sea necesario para poder mover el dispositivo de bloqueo B
- 3 posicionar el dispositivo de bloqueo B apoyado al perno P.
- 4 para una regulación milimétrica, girar 180° el bloque B.

De ser necesario, se puede aumentar la carrera estándar de 270mm, y para ello se desmonta uno de los topes mecánicos ajustables o los dos. El desmontaje de cada tope incrementa la carrera de cerca de 30mm.

En este caso es imprescindible preparar los topes de la fig.1 y prever un sobrerrecorrido de seguridad de por lo menos 5/10mm, tanto en la apertura como en el cierre.

Instalación del automatismo

Establecer la altura con respecto al suelo a la que tiene que estar el automatismo (es conveniente que esté lo más centrado posible respecto del portón y que coincida con un travesaño sólido).

Soldar la placa P respetando las cotas de la fig. 2.

Con el portón cerrado, soldar el estribo S con la cota indicada en la fig. 3, en un travesaño del portón o en otro elemento adecuadamente resistente. Hay que tener en cuenta que en esta situación el actuador no se hallará totalmente en fin de carrera.

Quitar el tornillo F, desmontar la tapa de protección C y fijar el actuador en la placa P con el tornillo T, la arandela L y la tuerca D (fig. 3).

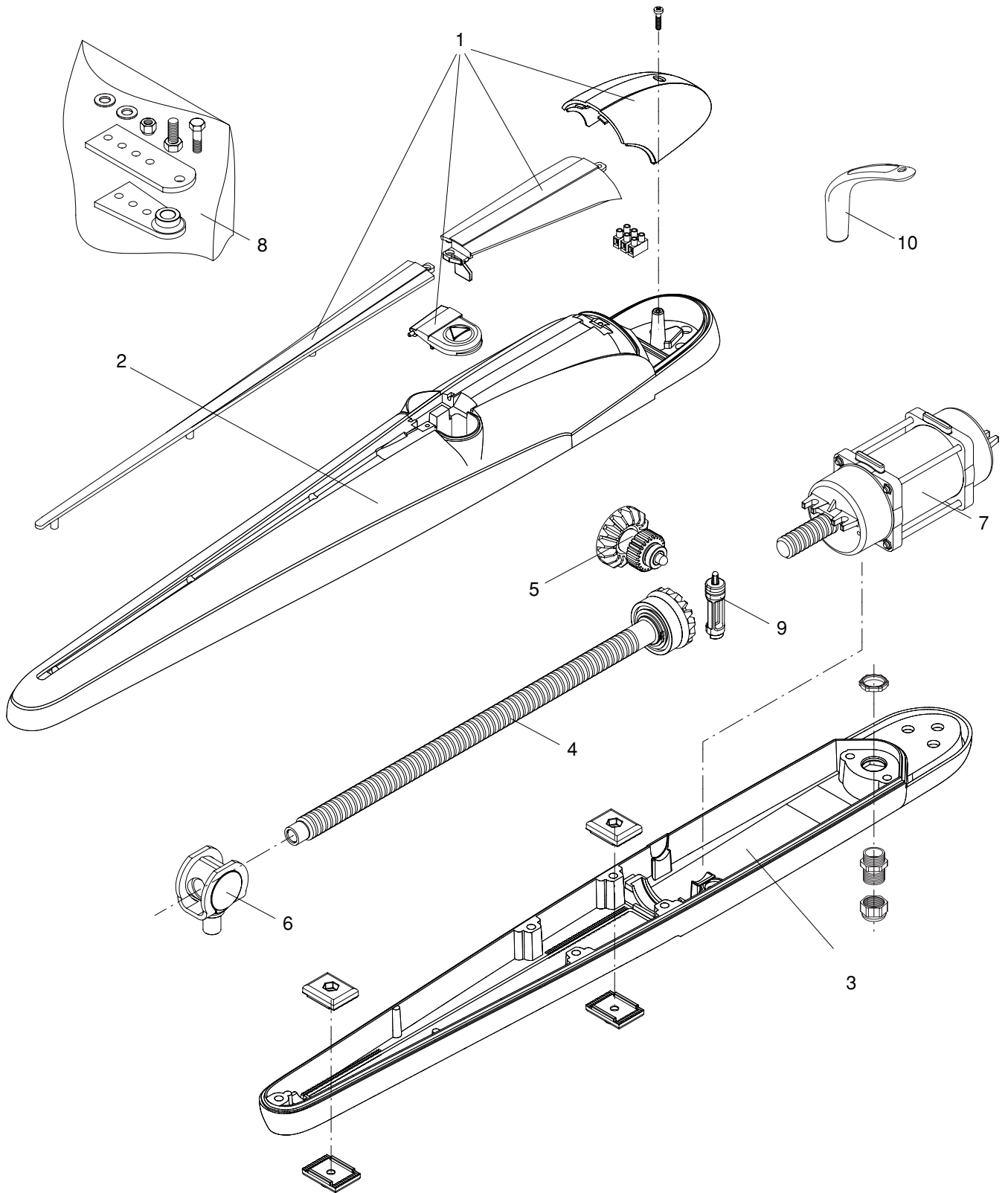
Por último, bloquear el actuador en la placa S con el tornillo V y la arandela R.

Los orificios del actuador (fig.3A) facilitan el respeto de las cotas de instalación óptimas.

Los estribos de fijación regulables, disponibles sobre demanda, permiten al actuador adaptarse mucho mejor a las diferentes condiciones de instalación, y se evita además cortar y soldar los estribos suministrados en equipamiento.

Conexiones

- 1 quitar del fondo del actuador la tuerca de fijación del prensacable "G"
 - 2 insertar el cable como se indica en la fig. 5
 - 3 bloquear el cable apretando la tuerca de fijación "G"
 - 4 para la conexión con la central de mando, consultar la fig. 5 y las instrucciones de la central.
- Es obligatorio efectuar la conexión de tierra utilizando el borne pertinente (fig. 5 "GND").



BOB 3M							
Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Coperture plast.	Plastic covers	<i>Plastikabdeckungen</i>	Couvertures plastique	Cubierta de plástico	Obudowy Plastikowe	9686868
2	Carter superiore	Upper cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686869
3	Carter inferiore	Lower cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686870
4	Vite senza fine	Worm screw	<i>Welle</i>	Vis sans fin	Tornillo sin fin	Śruba dwustronna	9686871
5	Ingranaggio	Gear	<i>Zahnrad</i>	Engranage	Engranaje	Koło zębate	9686872
6	Supporto vite s.f.	Wormscrew support	<i>WelleStütze</i>	Support vis sans fin	Soporte tornillo sin fin	Zaczep śruba dwustronna	9686816
7	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnik	9686874
8	Blister	Blister	<i>Blister</i>	Blister	Blister	Blister	9686817
9	Perno di sblocco	Lock with pin	<i>Entblockung</i>	Plaque avec pivot	Bloqueo	Chwytyk blok. NY ze sworz.	9686876
10	Leva di sblocco	Release lever	<i>Entriegelungshebel</i>	Levier de déblocage	Palanca de desbloq.	Dźwignia odblokowująca	9686877

Manual de instrucciones para el usuario

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de las hojas.
- No dejar que los niños jueguen con los mandos o en proximidad de las hojas.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

De fallar el suministro de energía eléctrica o en caso de avería y para accionar manualmente las puertas, hay que hacer lo siguiente (tener como referencia las figuras A,B,C):

- Abrir la portezuela de protección del mecanismo de desbloqueo (fig. A).
- Insertar la llave de desbloqueo especial suministrada en equipamiento y girarla 90°, como se indica en la fig. B para un actuador derecho o como se indica en la fig. C para un actuador izquierdo.
- Ahora se puede abrir /cerrar la puerta manualmente.
- Para restablecer el funcionamiento automático, volver a poner la llave de desbloqueo en su posición original.
- Quitar la palanca de desbloqueo y cerrar la portezuela de protección.

Mantenimiento

- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrían incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

Fig.A

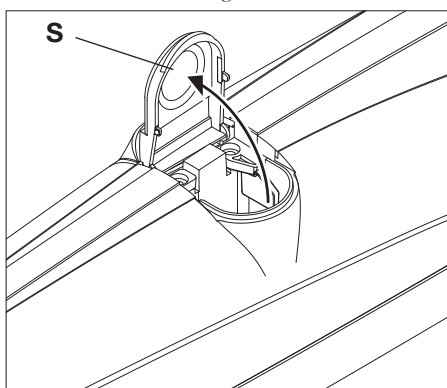


Fig.B

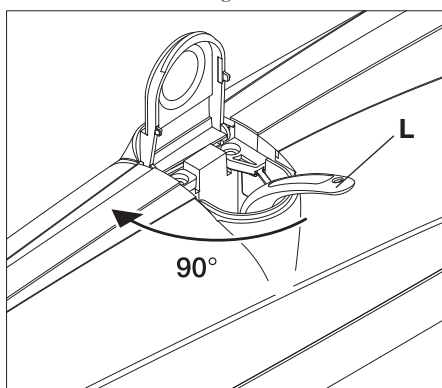


Fig.C

